



**Доклад Постоянного форума по вопросам коренных народов о работе его пятой сессии**

(Нью-Йорк, 15–26 мая 2006 года)

**Содержание**

| <i>Глава</i>   | <i>Стр.</i> |
|--|-------------|
| I. Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения .....  | 3           |
| A. Проекты решений, рекомендованные Постоянным форумом по вопросам коренных народов для принятия Советом .....   | 3           |
| Проект решения I. Совещание международной группы экспертов по вопросам международного режима доступа и совместного использования выгод в контексте Конвенции о биологическом разнообразии и прав человека коренных народов ..... | 3           |
| Проект решения II. Тема этапа координации основной сессии Экономического и Социального Совета 2007 года .....  | 3           |
| Проект решения III. Место и сроки проведения шестой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов .....   | 4           |
| Проект решения IV. Предварительная повестка дня и документация шестой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов .....   | 4           |
| B. Вопросы, доводимые до сведения Совета .....   | 5           |
| II. Введение .....   | 34          |
| III. Работа сессии .....   | 35          |
| IV. Утверждение доклада Постоянного форума о работе его пятой сессии .....   | 36          |
| V. Организация работы сессии .....   | 37          |
| A. Открытие сессии .....   | 37          |
| B. Участие в работе сессии .....   | 37          |
| C. Выборы должностных лиц .....  | 37          |
| D. Повестка дня .....  | 38          |



|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Е. Документация               | 38 |
| Приложения                    |    |
| I. Список участников .....    | 39 |
| II. Перечень документов ..... | 45 |

## **Глава I**

### **Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения**

#### **A. Проекты решений, рекомендованные Постоянным форумом по вопросам коренных народов для принятия Советом**

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений:

#### **Проект решения I**

##### **Совещание международной группы экспертов по вопросам международного режима доступа и совместного использования выгод в контексте Конвенции о биологическом разнообразии и прав человека коренных народов**

Экономический и Социальный Совет постановляет разрешить проведение трехдневного совещания международной группы экспертов по вопросам международного режима доступа и совместного использования выгод в контексте Конвенции о биологическом разнообразии и прав человека коренных народов с участием представителей системы Организации Объединенных Наций и пяти членов Постоянного форума по вопросам коренных народов и приглашает другие заинтересованные межправительственные организации, экспертов от организаций коренных народов и заинтересованные государства-члены также принять в нем участие, и просит представить доклад о проведении вышеупомянутого совещания Постоянному форуму на его шестой сессии в мае 2007 года.

#### **Проект решения II**

##### **Тема этапа координации основной сессии Экономического и Социального Совета 2007 года**

Принимая во внимание начало второго Международного десятилетия коренных народов мира и принятие Программы действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира<sup>1</sup> и с целью содействовать усилиям по согласованию деятельности в рамках всей системы, предпринимаемым в настоящее время в Организации Объединенных Наций, Экономический и Социальный Совет постановляет посвятить этап координации своей основной сессии 2007 года рассмотрению вопросов коренных народов.

---

<sup>1</sup> A/60/270, раздел II.

## **Проект решения III**

### **Место и сроки проведения шестой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов**

Экономический и Социальный Совет постановляет, что шестая сессия Постоянного форума по вопросам коренных народов будет проведена в Центре Организации Объединенных Наций в Бангкоке с 14 по 25 мая 2007 года.

## **Проект решения IV**

### **Предварительная повестка дня и документация шестой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов**

Экономический и Социальный Совет утверждает следующую предварительную повестку дня и документацию шестой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов.

#### **Предварительная повестка дня и документация шестой сессии Постоянного форума коренных народов**

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Специальная тема: территории, земли и природные ресурсы.
4. Выполнение рекомендаций в отношении шести мандатных областей работы Постоянного форума и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия:
  - a) социально-экономическое развитие;
  - b) окружающая среда;
  - c) здравоохранение;
  - d) образование;
  - e) культура;
  - f) права человека;
  - g) второе Международное десятилетие коренных народов мира.

#### **Документация**

Записка Секретариата и другие документы, которые будут представлены системой Организации Объединенных Наций, правительствами и организациями коренных народов

5. Права человека: диалог со Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов.

6. Обсуждение, посвященное Азии, в течение половины дня.
7. Обсуждение, посвященное проживающим в городах общинам коренного населения и миграции, в течение половины дня.
8. Постоянные приоритетные направления деятельности и темы и последующая деятельность:  
сбор и дезагрегирование данных (2004 год).

#### **Документация**

Записка Секретариата и другие документы, которые будут представлены системой Организации Объединенных Наций, правительствами и организациями коренных народов

9. Будущая работа Постоянного форума, включая новые вопросы.

#### **Документация**

Записка Секретариата и другие документы, которые будут представлены системой Организации Объединенных Наций, правительствами и организациями коренных народов

10. Проект повестки дня седьмой сессии Постоянного форума.
11. Утверждение доклада Постоянного форума о работе его шестой сессии.

## **В. Вопросы, доводимые до сведения Совета**

2. Постоянный форум по вопросам коренных народов определил нижеизложенные предложения, цели, рекомендации и области принятия возможных мер в будущем и через Совет просит государства, систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, коренные народы, частный сектор и неправительственные организации оказать содействие в их осуществлении.

3. Согласно пониманию Секретариата, степень реализации Организацией Объединенных Наций предложений, целей, рекомендаций и областей принятия возможных мер в будущем в том виде, в каком они изложены ниже, будет зависеть от поступления средств из регулярного бюджета и внебюджетных ресурсов.

#### **Специальная тема: Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы: переосмысление Целей**

4. В ходе диалога с коренными народами по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, многие организации коренных народов выступили с заявлениями о настоятельной необходимости переосмысления этих целей. Понимая, что Цели невозможно переосмыслить, Постоянный форум по вопросам коренных народов вместе с тем признает, что существует несомненная потребность в переосмыслении подходов к их осуществлению, с тем чтобы в них нашли отражение позиции, озабоченности, опыт и мировоззрение коренных народов. В прозвучавших заявлениях была также подтвер-

ждена необходимость выработки коренными народами своих собственных определений нищеты и развития и обеспечения полномасштабного и действенного участия коренных народов в осуществлении Целей.

5. Вновь подчеркивалась важность основанного на правах человека подхода к осуществлению Целей.

6. Коренные народы из развитых стран указали на то, что коренные народы находятся в весьма неблагоприятном положении в плане реализации экономических, социальных и культурных прав. Существующие диспропорции, как правило, не заметны на международном уровне в силу отсутствия дезагрегированных данных и относительно высоких показателей реализации таких прав группами, не относящимися к коренному населению, по сравнению с коренными народами. Как следствие, не получает достаточного признания сам факт того, что в развитых странах встречаются трудности в реализации Целей. Была выражена обеспокоенность тем, что развитые страны рассматривают осуществление Целей как один из аспектов внешней политики, актуальный лишь применительно к своим программам международной помощи.

7. Постоянный форум рекомендует государствам, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Фонду Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и другим соответствующим организациям принять целевые стратегии, программы, проекты и бюджеты для решения проблемы шокирующие высокие показатели распространенности диабета среди коренных народов и организовать приемлемые в культурном плане медицинское обслуживание, санитарное просвещение и мероприятия по повышению уровня информированности общества об этой проблеме в целях лечения диабета и предотвращения стремительного разрастания его масштабов. Особое внимание следует уделять беременным женщинам, состояние репродуктивного здоровья которых непосредственно связано с опасностью заболевания их детей диабетом в будущем.

8. Постоянный форум настоятельно рекомендует развитым странам разработать национальные процедуры осуществления Целей при полномасштабном и действенном участии коренных народов в самих этих странах.

9. Постоянный форум призывает государства и организации системы Организации Объединенных Наций (например, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО) и ВОЗ) поощрять программы, содействующие укреплению потенциала семей и общин коренных народов в плане понимания вопросов финансового управления, что способствовало бы принятию правильных решений по вопросам охраны здоровья и ведения здорового образа жизни.

10. Постоянный форум обращается к коренным народам и государственным учреждениям с просьбой представить данные о смертности и травматизме среди усыновленных или отданных на попечение детей коренных народов, с уделением особого внимания показателям смертности среди младенцев и детей с инвалидностью и специальными потребностями.

11. Постоянный форум вновь подтверждает и снова заявляет, что принципы самоопределения, добровольного, предварительного и осознанного согласия и подотчетности составляют основу и необходимое условие любых отношений,

которые можно назвать подлинно партнерскими в целях развития, и настоятельно призывает все государства, коренные народы, органы Организации Объединенных Наций, международные учреждения, занимающиеся вопросами развития, корпорации и частный сектор, а также гражданское общество соблюдать эти жизненно важные принципы.

12. Постоянный форум принимает к сведению и одобряет рекомендации, содержащиеся в пункте 51 заключительного доклада его семинара по теме «Концепции партнерства для второго Международного десятилетия коренных народов мира», состоявшегося 14 и 15 февраля 2006 года в Нууке, Гренландия (E/C.19/2006/4/Add.2), пункте 14 доклада совещания по вопросам коренных народов и показателям благосостояния (Оттава, 22 и 23 марта 2006 года) (E/C.19/2006/CRP.3) и доклада Международной группы экспертов по целям развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, участию коренных народов и надлежащему управлению (Нью-Йорк, 11–13 января 2006 года) (E/C.19/2006/7). Постоянный форум выражает согласие с пунктом 255 заключительного доклада Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях между государствами и коренными народами (E/CN.4/Sub.2/1999/20) и пунктами 8, 10, 12 и 13 доклада семинара экспертов по вопросу о постоянном суверенитете коренных народов над природными ресурсами и их связи с землей, Женева, 25–27 января 2006 года (E/C.19/2006/6/Add.8, приложение).

13. Постоянный форум настоятельно призывает государства-члены соблюдать языковые права коренных народов.

14. Постоянный форум рекомендует активнее и шире вовлекать коренные народы в деятельность регионального отделения ВОЗ в Бангкоке, а также национальных отделений ВОЗ в целях обеспечения осуществления ими рекомендаций Постоянного форума по вопросам здравоохранения и касающихся вопросов охраны здоровья рекомендаций, содержащихся в Программе действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира (A/60/270, раздел II).

15. Постоянный форум рекомендует Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) принять политику по вопросам коренных народов и обеспечить всестороннее и эффективное участие коренных народов в разработке этой политики и их программ и проектов.

16. Постоянный форум рекомендует Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Международному фонду сельскохозяйственного развития (МФСР) установить институциональные партнерские отношения с коренными народами, с тем чтобы они могли в полной мере участвовать в деятельности механизмов контроля за осуществлением конвенций ЮНЕСКО и проектов и программ МФСР, затрагивающих тематику коренных народов. Постоянный форум далее рекомендует ЮНЕСКО учредить консультативную группу экспертов коренных народов для представления рекомендаций.

17. Постоянный форум приветствует инициативу Международной организации по миграции (МОМ) и секретариата Постоянного форума о созыве первого совещания экспертов по вопросу о связи между коренными народами и миграцией и одобряет рекомендации этого совещания и просит продолжать межуч-

режденческое сотрудничество и взаимодействие в деле сбора данных и проведения тематических исследований по вопросам коренных народов и миграции, и в частности создать целевую группу для непосредственного рассмотрения вопросов миграции коренных народов в рамках существующей Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов Постоянного форума. Такая целевая группа могла бы содействовать проведению исследований вождями и экспертами коренных народов и поощрять осуществление проектов по наращиванию потенциала, касающихся миграции коренных народов.

18. Постоянный форум по вопросам коренных народов настоятельно призывает Объединенную программу Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС) взаимодействовать с Постоянным форумом и другими партнерами в рамках глобального движения против СПИДа, обеспечить универсальный доступ к лечению, разработать подборку материалов, рассказывающих об эффективных методах и передовой практике профилактики ВИЧ и ухода за больными СПИДом в общинах коренных народов, особенно в развитых странах, включая разработку соответствующего документа, содержащего рекомендации для национальных систем контроля за проблемой ВИЧ, и вести информационно-просветительскую работу и содействовать реальному участию коренных народов в проведении и разработке политики по проблеме ВИЧ.

19. Постоянный форум настоятельно призывает правительства всех африканских стран выполнять и поддерживать положения резолюций и документов Организации Объединенных Наций, которые включают ссылки на вопросы коренных народов, в частности Повестки дня на XXI век<sup>2</sup>, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>3</sup>, Конвенции о биологическом разнообразии<sup>4</sup>, и Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>5</sup>, Конвенции Международной организации труда (МОТ) № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах, проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и других соглашений Организации Объединенных Наций.

20. Постоянный форум настоятельно призывает правительства африканских стран обеспечить полномасштабное участие коренных народов в разработке политики учета целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, во всей деятельности правительств Африканского союза и Нового партнерства в интересах развития Африки (A/57/304, приложение).

21. Постоянный форум просит Экономический и Социальный Совет организовать общеафриканскую конференцию для оценки состояния сектора здравоохранения в Африке с учетом реального положения коренных народов в отдаленных районах. Он просит также соответствующим образом обновить дезагрегированные данные по секторам, с тем чтобы обеспечить достижение це-

---

<sup>2</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправление), резолюция 1, приложение II.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

<sup>4</sup> Ibid., vol. 1760, No. 30619.

<sup>5</sup> Ibid., vol. 1954, No. 33480.



лей 4–6 из числа целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

22. Постоянный форум приветствует и целиком поддерживает проведение международного семинара экспертов по показателям, касающимся коренных народов и биологического разнообразия, который будет организован Рабочей группой по показателям Международного форума коренных народов по вопросам биологического разнообразия под эгидой Конвенции о биологическом разнообразии, в сотрудничестве с Постоянным форумом.

23. Постоянный форум рекомендует региональным директорам соответствующих специализированных учреждений Организации Объединенных Наций по всем регионам назначить координаторов по вопросам коренных народов, с тем чтобы сформировать межучрежденческую группу на региональном уровне и чтобы региональная группа координаторов разработала свой собственный мандат и определила по меньшей мере один общий региональный проект или вид деятельности.

24. Постоянный форум рекомендует сотрудникам в страновых отделениях, а также тем, кто ведет работу по конкретным странам из своих штаб-квартир, обеспечить всестороннее участие коренных народов в проведении оценок в контексте Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, как рекомендуется в Рамочной программе 2004 года.

25. Постоянный форум рекомендует Канцелярии Генерального секретаря в срочном порядке подготовить совещание с участием Постоянного форума и Группы высокого уровня по обеспечению в рамках системы Организации Объединенных Наций слаженности действий в области развития гуманитарной помощи и охраны окружающей среды для учета соображений коренных народов в текущей работе по обеспечению общесистемной слаженности.

26. Организациям, занимающимся вопросами коренных народов, рекомендуется оказывать содействие в осуществлении контроля за достижением в их странах целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и представлять Постоянному форуму информацию о прогрессе в этом направлении.

27. Системе Организации Объединенных Наций рекомендуется оказывать поддержку обеспечению всестороннего и эффективного участия коренных народов в реализации усилий, направленных на достижение на национальном и местном уровнях целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

28. В целом наблюдается позитивное признание подхода к достижению цели № 1, предложенного Постоянным форумом, хотя осуществлению цели № 2 уделялось менее пристальное внимание. В обеих этих областях, похоже, намечилось увеличение числа проектов, осуществляемых в странах Латинской Америки, в то время как в странах Азии реализуется ограниченное число проектов, а в странах Африки имеется один или два проекта. Это особенно заметно по показателям достижения цели № 2, поскольку в этой области страны Азии и Африки практически не представили никакой информации об осуществлении межкультурных/двуязычных образовательных проектов или программ.

29. В рамках достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, Постоянный форум настоятельно призывает правительства и учреждения конкретно назвать число проектов и программ, которые они осуществляют в порядке выполнения рекомендаций Постоянного форума. Было бы также полезно, чтобы при представлении докладов они включали информацию о прогрессе в деле осуществления рекомендаций, а не просто перечисляли различные мероприятия. Доклады должны содержать более глубокий анализ, а не просто излагать проводимую деятельность, и должны отражать соответствующие рекомендации предыдущих сессий, которые касаются конкретной темы.

30. В качестве средства переосмысления подходов странам, в которых проживают коренные народы, настоятельно рекомендуется непосредственно включать в доклады о ходе осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, конкретные проблемы и задачи, с которыми сталкиваются коренные народы, путем: а) включения проблем коренных народов в контекст общего доклада; б) включения проблем коренных народов в контекст достижения каждой конкретной цели; с) включения проблем коренных народов в план подготовки общего доклада и в план достижения каждой отдельной цели; и d) включения проблем коренных народов в контекст решения задачи обеспечения их эффективного участия в процессе планирования намеченных мероприятий, а также их участия в осуществлении, контроле и оценке эффективности программ и проектов, которые прямо или косвенно затрагивают их интересы.

31. Постоянный форум назначает Викторию Таули Корпус и Паршурама Таманга специальными докладчиками для подготовки рабочего документа по проблемам производства пальмового масла, коммерческого выращивания деревьев на плантациях и сбора нескольких урожаев в год и о воздействии такой практики на земельные права коренных народов, системы рационального использования ресурсов и источники существования коренных общин, который должен быть разработан в сотрудничестве с организациями коренных народов, правительствами и другими соответствующими учреждениями и который не должен иметь финансовых последствий.

32. Постоянный форум приветствует подготовку Университетом Организации Объединенных Наций (УООН) исследования, в котором содержится вывод о целесообразности создания научно-исследовательского и учебного центра традиционных знаний, и рекомендует, чтобы в случае создания этого центра традиционные знания коренных народов были основным направлением научных исследований и чтобы среди его научных сотрудников были эксперты из числа представителей коренных народов.

33. Традиционные знания коренных народов позволяют коренным народам и местным общинам не только обеспечить их существование в повседневной жизни, но и являются одним из основных элементов сохранения их самобытности и обеспечения их самоопределения. Традиционные знания коренных народов, которые отражают их целостное восприятие мира, являются также частью общемирового культурного и биологического разнообразия и источником культурного и экономического богатства для отдельных народов и человечества в целом. Тем не менее системы знаний коренных народов подвергаются различным угрозам. В качестве реакции на существование таких угроз и в целях

защиты традиционных знаний коренных народов на общинном, национальном, региональном и международном уровнях осуществляются многочисленные прикладные, законодательные и политические инициативы. При этом, как подчеркнули эксперты из числа представителей коренных народов, которые участвовали в работе Международного технического семинара по вопросу о традиционных знаниях коренного населения (город Панама, 21–23 сентября 2005 года), уважению прав коренных народов, в частности их прав человека, отводится центральное место в усилиях, направленных на сохранение, развитие и защиту традиционных знаний и культурного самовыражения. Должный учет этих проблем и перспектив в решении задачи сохранения, развития и защиты традиционных знаний и культурного самовыражения коренных народов будет оказывать прямое воздействие на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

34. Постоянный форум приветствует и поддерживает рекомендации вышеупомянутого семинара, касающиеся традиционных знаний коренных народов, выделяя среди них пункты 61–74 доклада семинара (см. E/C.19/2006/2).

35. Проблема защиты традиционных знаний занимает важное место в обсуждениях групп представителей коренных народов, однако многие считают, что система защиты прав интеллектуальной собственности не позволяет адекватно оградить традиционные знания коренных народов. Развивающиеся страны и другие представители предложили ряд мер, направленных на исправление перекосов в системе защиты прав интеллектуальной собственности на международном уровне. Одно из ключевых предложений предусматривает установление требования об указании происхождения или источника поступления генетических ресурсов и приобретения соответствующих традиционных знаний при подаче заявок на оформление патента. Это поможет странам отслеживать, каким образом используются и патентуются за границей их генетические ресурсы. Такое требование могло бы также предусматривать представление доказательств о получении предварительного и осознанного согласия и о распределении выгод использования ресурсов.

36. Постоянный форум вновь подтверждает рекомендации по проблемам ВИЧ/СПИДа, вынесенные на его второй, третьей и четвертой сессиях и касающиеся необходимости представления данных в дезагрегированном виде и осуществления программ борьбы с ВИЧ/СПИДом<sup>6</sup>, учитывающих особенности культуры коренных народов, и настоятельно призывает правительства, систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации обеспечивать всестороннее и эффективное участие коренных народов на основе их добровольного, предварительного и осознанного согласия во всех программах профилактики и лечения ВИЧ/СПИДа в общинах коренных народов.

37. Правительствам, системе Организации Объединенных Наций и донорским учреждениям настоятельно рекомендуется оказывать поддержку формированию международной сети народных целителей, которые работают с больными ВИЧ/СПИДом, и проводить совещания экспертов по проблемам

---

<sup>6</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 23* (E/2003/43), глава I, пункты 70, 75 и 76; там же, *2004 год, Дополнение № 23* (E/2004/43), глава I, пункты 88 и 89; и там же, *2005 год, Дополнение № 23* (E/2005/43), глава I, пункт 118.

ВИЧ/СПИДа и применению народной медицины с участием народных целителей и профессиональных медиков.

38. Постоянный форум выражает свою поддержку Торонтской хартии — Плана действий по борьбе с ВИЧ/СПИДом в интересах коренных народов и настоятельно призывает шестнадцатую Международную конференцию по СПИДу, которая состоится в Торонто, Канада, в августе 2006 года, принять к сведению задачи этого плана и отметить права коренных народов на охрану здоровья и благополучие, а также просит направить Постоянному форуму приглашение принять участие в ее работе.

39. Постоянный форум рекомендует Межучрежденческой группе поддержки по вопросам коренных народов созвать технический семинар по разработке показателей в этой области, в сотрудничестве с организациями системы Организации Объединенных Наций, занимающимися этим вопросом, и с участием экспертов из числа представителей коренных народов в целях содействия применению совместного, взаимодополняющего и последовательного подхода к разработке показателей, с тем чтобы добиться более глубокого понимания проблем коренных народов и изыскать возможные пути их решения, и просит семинар представить доклад о своей работе Постоянному форуму на его шестой сессии.

40. Принимая во внимание обязательство, взятое на себя Всемирным банком на Конференции по вопросам коренных народов и борьбы с нищетой (Нью-Йорк, 9 и 10 мая 2006 года), продолжить поиск межучрежденческих механизмов, которые способствовали охвату коренных народов национальными стратегиями сокращения масштабов нищеты на экспериментальной основе в ограниченном числе стран, Постоянный форум рекомендует правительствам, организациям коренных народов, организациям системы Организации Объединенных Наций и двусторонним донорам полностью поддержать эту инициативу и сообщить Постоянному форуму о достигнутом прогрессе, открывшихся возможностях и возникших проблемах — в целях распространения этой инициативы и в других странах.

41. Постоянный форум выражает признательность Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) за осуществление программы обучения представителей коренных народов навыкам предотвращения конфликтов и миростроительства, в рамках которой с 2000 года была предоставлена квалифицированная подготовка 270 представителям коренных народов, и рекомендует в дальнейшем поддерживать эту важную программу за счет средств регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

42. Постоянный форум рекомендует двусторонним донорам увеличить объем официальной помощи в целях развития (ОПР) до показателя в 0,7 процента валового национального продукта, установленного в итоговом документе Международной конференции по финансированию развития<sup>7</sup> и в целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и подтвержденного в

---

<sup>7</sup> См. Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7).

Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года<sup>8</sup>, и рекомендует также донорам обеспечивать при этом, чтобы определенная доля ОПР предназначалась для коренных народов. Эта часть ОПР будет использоваться в первую очередь для содействия решению первоочередных задач, стоящих перед коренными народами, и осуществления программ развития, позволяющих сохранять их самобытность.

43. Постоянный форум рекомендует проводить социальную и экологическую экспертизу инвестиционных проектов и торговых соглашений, непосредственно затрагивающих коренные народы (включая оценку их воздействия на положение в области прав человека и масштабы нищеты), и обеспечивать финансирование такой экспертизы субъектами инвестиционной деятельности и сторонами торговых соглашений.

### **Женщины-представительницы коренных народов**

44. В Платформе действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>9</sup>, женщины-представительницы коренных народов были отнесены к числу тех людей, которые сталкиваются с особо серьезными препятствиями для достижения полного равноправия и улучшения положения, будучи как женщинами, так и членами своих общин. В ходе обзора и оценки осуществления Пекинской платформы действий было признано, что женщины-представительницы коренных народов по-прежнему сталкиваются с множеством препятствий и трудностей, включая многообразные формы дискриминации по признаку пола, расы и этнического происхождения, а также последствия глобализации и ухудшения состояния окружающей среды.

45. Пересмотр Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, открывает возможность для включения в эти цели проблематики коренных народов, в частности женщин из числа коренного населения. Эти Цели предлагают стратегические рамки для всесторонней интеграции целей Платформы действий, в которой содержится важный основанный на правах человека подход в отношении программы развития по обеспечению гендерного равенства и расширению возможностей женщин, включая женщин-представительниц коренных народов.

46. В силу многоаспектного характера проблематики гендерного равенства исключительно важно также обеспечить всестороннее включение гендерных вопросов в меры по осуществлению и мониторингу всех других задач, связанных с Декларацией тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>10</sup> и Целями в области развития, сформулированными в ней.

47. Постоянный форум рекомендует соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций, включая Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), а также государствам принять безотлагательные меры по проведению обзора и по контролю положения жен-

<sup>8</sup> См. резолюцию 60/1 Генеральной Ассамблеи от 16 сентября 2005 года, пункт 23.

<sup>9</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложение II.

<sup>10</sup> См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

щин-представительниц коренных народов и подготовить детальные доклады по вопросу о насилии в отношении женщин и девочек из числа коренного населения, в частности по проблеме сексуального насилия и насилия в условиях вооруженных конфликтов. Женщины-представительницы коренных народов должны в этом процессе принимать всестороннее участие.

48. Постоянный форум, подтверждая рекомендации по вопросам здравоохранения, вынесенные на его первой, второй и третьей сессиях, далее рекомендует всем соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, особенно ВОЗ, ЮНИСЕФ и ЮНФПА, а также региональным организациям здравоохранения и правительствам обеспечить полноценное включение культурной перспективы в политику и программы в области здравоохранения, а также в услуги по охране репродуктивного здоровья, обеспечивающие для женщин из числа коренного населения качественное медицинское обслуживание, включая экстренную родовую помощь, добровольное планирование численности семьи и квалифицированное акушерское обслуживание, с тем чтобы переосмыслить и определить новые роли традиционных акушерок, дабы они могли обслуживать женщин-представительниц коренных народов в контексте охраны репродуктивного здоровья населения, выступая в качестве своего рода культурных брокеров, обеспечивая увязку между системами здравоохранения, ценностями коренных общин и мировыми идеями<sup>11</sup>.

49. Государствам настоятельно предлагается выделить финансовые средства для оказания женщинам высококачественных услуг для сокращения материнской смертности и обеспечения доступа женщин-представительниц коренных народов к услугам в области охраны репродуктивного здоровья.

50. Постоянный форум приветствует инициативу МОМ в отношении создания координационного механизма для борьбы с явлением торговли женщинами и девочками из числа коренного населения.

51. Специальные процедуры Организации Объединенных Наций являются исключительно важным средством контроля за решением основных вопросов, касающихся прав человека. Постоянный форум рекомендует специально назначенным должностным лицам, располагающим мандатом в гендерных вопросах (осуществляемым Специальным докладчиком по проблеме насилия в отношении женщин и его причинам и последствиям и Специальным докладчиком по проблеме торговли людьми, особенно женщинами и детьми) кратко информировать Постоянный форум о положении женщин из числа коренного населения каждый год в ходе его ежегодной сессии.

52. Постоянный форум настоятельно призывает государства активизировать деятельность на национальном уровне по осуществлению резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности от 31 октября 2000 года, касающейся женщин, мира и безопасности, в частности через посредство национальных планов действий, с уделением особого внимания женщинам-представительницам коренных народов.

53. Постоянный форум рекомендует государствам с большей деликатностью относиться к особенностям культуры мигрантов из числа коренных народов и обеспечивать ликвидацию всех культурных и традиционных обычаев, которые

---

<sup>11</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 23 (E/2004/43)*, глава I, пункт 89.

негативно сказываются на правах женщин-представительниц коренных народов (например, калечащие операции на женских половых органах), в том числе путем принятия специальных законов.

54. Организации системы Организации Объединенных Наций и государства должны уделять повышенное внимание особому положению и потребностям пожилых женщин из числа коренного населения.

55. Постоянный форум рекомендует Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в его докладе, посвященном Тематическому исследованию по проблеме насилия в отношении женщин, осветить особое положение женщин и девочек из числа коренных народов, которые подвергаются притеснениям не только по гендерному признаку, но также в силу своего этнического происхождения и культурных особенностей.

56. Постоянный форум рекомендует Комиссии по положению женщин представить Форуму доклад о ходе осуществления резолюции 49/7, озаглавленной «Женщины-представительницы коренных народов после десятилетнего обзора Пекинской декларации и Платформы действий»<sup>12</sup>, принятой Комиссией 11 марта 2005 года.

#### **Дети и молодежь из числа коренных народов**

57. Постоянный форум подтверждает свою решимость неизменно включать в проводимую работу вопросы положения детей и молодежи из числа коренных народов. При этом он признает усилия, прилагаемые организациями, представляющими коренные народы, органами Организации Объединенных Наций и государствами, по удовлетворению наиболее неотложных потребностей детей и молодежи из числа коренного населения, в том числе в области образования, здравоохранения, культуры, ликвидации крайней нищеты, снижения показателей смертности, борьбы с явлением сексуальной эксплуатации, милитаризацией, насильственным перемещением, переселением миссионерами, лишением их свободы, в трудовых вопросах и в других сферах.

58. Постоянный форум испытывает глубокую озабоченность в связи с тем, что проблемы и дискриминация, с которыми сталкиваются дети и молодежь из числа коренного населения, не отражены в Целях в области развития, сформулированных на основе Декларации тысячелетия, и настоятельно призывает государства и организации системы Организации Объединенных Наций разрабатывать чувствительные в культурном отношении политику, программы и проекты, которые в полной мере вовлекали бы детей и молодежь из числа коренных народов в деятельность по достижению этих Целей.

59. Постоянный форум повторяет свой призыв к тем государствам, которые еще этого не сделали, рассмотреть возможность ратификации Конвенции о правах ребенка<sup>13</sup> и представлять доклады об осуществлении рекомендаций Постоянного форума, принятых на его четвертой сессии, и активизировать его<sup>14</sup>.

<sup>12</sup> Там же, 2005 год, Дополнение № 7 (E/2005/27), глава I, раздел D.

<sup>13</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. 27531.

<sup>14</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2005 год, Дополнение № 23 (E/2005/43)*, глава I, пункты 100, 102 и 104.

60. Форум подтверждает свою рекомендацию в адрес Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов организовать семинар, посвященный стратегиям и передовым методам работы с молодежью и детьми из числа коренного населения, с тем чтобы не допускать среди них случаев самоубийства, и представить соответствующий доклад Постоянному форуму на его следующей сессии (2007 год).

61. Постоянный форум настоятельно призывает организации системы Организации Объединенных Наций ускорить осуществление рекомендаций Постоянного форума, принятых на его четвертой сессии<sup>15</sup>.

62. Постоянный форум настоятельно призывает ЮНИСЕФ в качестве центрального учреждения Организации Объединенных Наций по вопросам детей ускорить осуществление рекомендаций, принятых Постоянным форумом на предыдущих сессиях, которые еще не выполнены, включая рекомендацию о разработке политики, касающейся молодежи и детей из числа коренного населения.

63. Постоянный форум подтверждает свою рекомендацию о том, что ЮНИСЕФ следует назначить посла доброй воли по вопросам детей и молодежи из числа коренного населения, с тем чтобы привлечь широкое внимание общественности к их тяжелому положению.

64. Постоянный форум поддерживает декларацию и рекомендации, принятые детьми и подростками из числа коренного населения в ходе Иbero-американского совещания по правам детей и подростков из числа коренных народов, которое проходило 7–8 июля 2005 года в Мадриде. Постоянный форум приветствует такую инициативу, организованную региональным отделением ЮНИСЕФ для Латинской Америки и Карибского бассейна совместно с коренными народами, и рекомендует всем государствам и организациями системы Организации Объединенных Наций из этого региона принять конкретные меры по реализации идей, провозглашенных в этой декларации.

65. Постоянный форум приветствует расширение Консультативной группы по вопросам коренных народов, созданной ЮНИСЕФ в Латинской Америке и Карибском бассейне, включив в нее представителей других организаций системы Организации Объединенных Наций в этом регионе в соответствии с рекомендацией Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов, и призывает создавать такие консультативные группы в других регионах и на страновом уровне.

66. Постоянный форум настоятельно призывает организации системы Организации Объединенных Наций, неправительственные организации, государства и другие оказывающие поддержку организации содействовать проведению молодежных мероприятий и других будущих учебных семинаров и форумов на местном, региональном и международном уровнях, а также поддерживать и финансировать их.

### **Права человека**

67. В преддверии первой сессии Совета по правам человека Постоянный форум рекомендует включать на постоянной основе в повестку дня Совета по

---

<sup>15</sup> Там же, пункты 97–99.



правам человека проблемы коренных народов и уделять надлежащее внимание правам человека и основным свободам коренных народов. В рамках Совета по правам человека необходимо сохранить и еще более укрепить роль Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов.

68. Постоянный форум убежден в том, что декларация о правах коренных народов станет инструментом большого значения в деле поощрения прав и чаяний коренных народов мира. Поэтому Постоянный форум рекомендует Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в ходе ее шестьдесят первой сессии в 2006 году принять без поправок проект декларации о правах коренных народов, как было предложено председателем Рабочей группы экспертов Комиссии по правам человека по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (см. E/CN.4/2006/79, приложение I). Это станет важным достижением в рамках второго Международного десятилетия коренных народов мира.

69. Постоянный форум приветствует выступление Председателя Рабочей группы по общинам/группам коренных народов Африканской комиссии по правам человека в ходе его нынешней сессии и надеется на активизацию межучрежденческого сотрудничества между двумя органами. Форум рекомендует другим соответствующим учреждениям в области прав человека начать сотрудничество с Постоянным форумом по вопросам коренных народов.

70. Постоянный форум приветствует доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов о его поездках в Южную Африку и Новую Зеландию и поддерживает содержащиеся в нем рекомендации (см. E/CN.4/2006/78 и добавления). Постоянный форум вновь заявляет о своей поддержке текущей работы Специального докладчика.

71. Постоянный форум рекомендует Совету по правам человека уделять особое внимание через посредство механизмов контроля Совета вопросу осуществления рекомендаций Специального докладчика, которые касаются коренных народов.

72. Активное участие коренных народов и организаций коренных народов должно быть обеспечено в тех случаях, когда Совет по правам человека и любые вспомогательные органы или процессы, которые он решит учредить, обсуждают вопросы, касающиеся их прав.

73. Постоянный форум в рамках нового Совета по правам человека и поэтому Форум приветствовал бы получение от Совета по правам человека приглашения для участия Председателя Постоянного форума в запланированной деятельности Совета, касающейся вопросов коренных народов.

74. Постоянный форум настоятельно призывает государства-члены предоставить информацию о положении коренных народов, проживающих в пограничных и трансграничных районах государств, с точки зрения их безопасности и озабоченностей в области прав человека.

75. Постоянный форум рекомендует правозащитным механизмам Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о тяжелом положении коренных

народов Французской Полинезии, Гуама и Маршалловых Островов, которые стали жертвами последствий ядерных испытаний в Тихом океане.

76. Постоянный форум рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека расширить свою программу технического сотрудничества с целью наращивания потенциала коренных народов и их организаций по лучшему использованию правозащитных механизмов в целях защиты и поощрения их прав.

77. Постоянный форум рекомендует договорным органам по правам человека начать диалог и сотрудничество с организациями коренных народов, с тем чтобы обсудить подготовку замечаний общего порядка, касающихся коренных народов, и рекомендует этим органам сформулировать рекомендации и замечания общего порядка в рамках их компетенции по правам коренных народов.

78. Постоянный форум рекомендует Комитету по ликвидации расовой дискриминации подготовить замечание общего порядка по вопросу о дискриминации при обеспечении жильем коренных народов с учетом их положения.

79. Напоминая о том, что Совет по правам человека будет выполнять, пересматривать и, когда это необходимо, совершенствовать и рационализировать все мандаты, механизмы, функции и ответственности Комиссии по правам человека, с тем чтобы сохранить систему специальных процедур, экспертных консультаций и процедуру подачи жалоб, и напоминая также о том, что Совет завершит свой обзор в течение одного года после проведения его первой сессии, Постоянный форум настоятельно рекомендует Совету обеспечить полное участие представителей коренных народов в процессе обзора. Постоянный форум далее настоятельно призывает Совет применять и совершенствовать механизмы, мандаты, специальные процедуры, механизмы экспертных консультаций и процедуры подачи жалоб, которые касаются поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов.

80. Постоянный форум рекомендует Совету по правам человека в ходе всеобъемлющего периодического обзора также изучать положение коренных народов рассматриваемой страны.

81. Постоянный форум рекомендует правительствам уважать свободное участие представителей коренных народов в совещаниях и деятельности Организации Объединенных Наций, которые их касаются, включая Постоянный форум и другие органы.

82. Постоянный форум поддерживает диалог между правительствами и вооруженными силами, осуществляемый с целью мирного разрешения конфликтов, происходящих на территориях коренных народов и затрагивающих коренные народы.

83. Постоянный форум подтверждает свою рекомендацию о коренных народах, живущих в условиях добровольной и полудобровольной изоляции или «без контакта с остальным миром», которая была вынесена на четвертой сессии<sup>16</sup>, и настоятельно призывает правительства, организации коренных народов, неправительственные организации и многосторонние органы принять к сведению и осуществить Беленскую декларацию о живущих в изоляции корен-

---

<sup>16</sup> Там же, пункт 73.

ных народах Амазонии и Гран-Чако<sup>17</sup>, а также Конвенцию МОТ № 169, национальное законодательство и судебные приказы, касающиеся защиты и обеспечения прав этих коренных народов и их определенных территориях во всем мире, с тем чтобы они могли жить в изоляции, если они сделают такой выбор. Постоянный форум настоятельно призывает правительства, систему Организации Объединенных Наций, гражданское общество и организации коренных народов сотрудничать, с тем чтобы незамедлительно обеспечить введение эффективного запрета на посягательство внешних сил, агрессии, насильственной ассимиляции, актов и мер геноцида. Меры защиты должны включать обеспечение безопасности их природной окружающей среды и условий жизни и использования минимально инвазивных и учитывающих культурные особенности мобильных медицинских служб.

84. Постоянный форум рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, МОТ и ЮНЕСКО в сотрудничестве с Постоянным форумом созвать семинар экспертов по вопросу о положении коренных народов, проживающих в добровольной изоляции, с целью разработки стратегий и программ по обеспечению защиты их права и территорий и представить доклад об этом Постоянному форуму на его следующей сессии.

85. Постоянный форум рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в сотрудничестве с Постоянным форумом разработать последовательный стратегический план действий в Африке в сотрудничестве с коренными народами и представляющими их организациями обеспечить увязку осуществления программы Управления Верховного комиссара по укреплению потенциала с целью защиты и поощрению прав человека коренных народов с деятельностью других органов Организации Объединенных Наций, особенно ПРООН, ЮНЕП, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), ЮНЕСКО и других.

86. Постоянный форум рекомендует обеспечить продуктивное сотрудничество с Датским институтом по правам человека с уделением основного внимания профессиональной подготовке и повышению осведомленности в рамках национальных комиссий по правам в Африке. Постоянный форум далее рекомендует, чтобы система Организации Объединенных Наций предприняла усилия с целью доведения большей информации о документах и механизмах, конкретно касающихся коренных народов, до сведения Африканского союза, Panaфриканского парламента и инициативы Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД).

87. Постоянный форум рекомендует Департаменту операций по поддержанию мира Секретариата Организации Объединенных Наций сотрудничать с организациями коренных народов в расследовании нарушений прав коренных наро-

---

<sup>17</sup> К числу таких народов относятся джарава, онге и северные сентинельцы Андамских и Никобарских островов в Южной Азии; млабри и пенан в Юго-Восточной Азии; айурео в районе Гран-Чако в Южной Америке, «индейцы Рио-Пардо», массасо, маско-пиро, нукакмаку, тагаери, тароменане (Эквадор), ава-гуаха, какатаибо, резервация мурунауа (Перу), йора и другие в районах Амазонки в Южной Америке; и охотники и заготовители в Западной и Центральной Африке; другие народы в Тихоокеанском регионе.

дов, совершенных участниками операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

88. Постоянный форум рекомендует ВОЗ и Совету по правам человека изучить цели Генографического проекта, в рамках которого предлагается собрать 100 000 образцов ДНК у коренных народов мира, с тем чтобы сформулировать теорию относительно исторических мест миграции человека, а также немедленно приостановить осуществление Генографического проекта и информировать коренные народы о свободном, предварительном и осознанном согласии коренных народов во всех общинах, в которых осуществляются или запланированы мероприятия.

89. Постоянный форум приветствует доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов Рудольфо Ставенхагена о международных семинарах по конституционным реформам, законодательству и осуществлению законов, касающихся прав коренных народов, проведенных в Женеве и Тусоне, Аризона, в июле и октябре 2005 года, соответственно, (E/CN.4/2006/78/Add.5). Будучи обеспокоен в связи с ходом осуществления рекомендаций и пробелами в процессе осуществления, Постоянный форум рекомендует организациям коренных народов, неправительственным организациям и заинтересованным организациям системы Организации Объединенных Наций и государствам провести семинары экспертов Организации Объединенных Наций по вопросу об осуществлении рекомендаций Специального докладчика и запросить информацию о результатах этих мероприятий для представления Постоянному форуму на его шестой сессии.

90. Постоянный форум приветствует доклад о Магглингенском обязательстве, касающемся физического воспитания, принятом вторым Всемирным саммитом по вопросам физического воспитания, состоявшимся в Магглингене, Швейцария, 2 и 3 декабря 2005 года, и Магглингенском призыве к действиям 2005 года, принятом на второй Магглингенской конференции по вопросам спорта и развития, состоявшейся в Магглингене, Швейцария, 4–6 декабря 2005 года (см. E/C.19/2006/CRP.1). Постоянный форум поддерживает эти рекомендации и полностью разделяет их и настоятельно призывает всех участников внести свой вклад в укрепление спорта и развития.

91. Постоянный форум поддерживает работу Комитета по правам ребенка, связанную с подготовкой проекта замечания общего порядка по вопросу о положении детей коренных народов во всем мире, поддерживает усилия Комитета по обеспечению активного участия в этой работе коренных народов и рекомендует обеспечить широкое распространение заключительного доклада среди коренных народов, государств и органов и учреждений Организации Объединенных Наций.

92. Вопрос о сборе и дезагрегировании данных был избран в качестве межсекторальной темы в ходе второй сессии Постоянного форума в 2003 году и продолжает оставаться одним из приоритетных вопросов. Постоянный форум признает, что дезагрегированные данные являются ключевым средством для планирования и осуществления программ и проектов, ориентированных на коренные народы, и что дезагрегированные данные вместе с учитывающими культурные особенности показателями представляют собой необходимое усло-

вие для осуществления контроля и оценки достижения Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, для коренных народов.

93. Признавая, что цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, не затрагивают особые потребности коренных народов, Постоянный форум настоятельно призывает государства в срочном порядке собрать дезагрегированные данные и одобрить учитывающие культурные особенности показатели для контроля за достижением Целей для коренных народов.

94. Постоянный форум отмечает прогресс, достигнутый органами системы Организации Объединенных Наций в деле подготовки, сбора и анализа данных, которые отражают культурную самобытность коренных народов, что подтверждается полученными докладами. Вместе с тем он с озабоченностью отмечает, что надлежащие с культурной точки зрения показатели и инструменты не применяются для контроля за достижением Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия для коренных народов. Постоянный форум приветствует нынешние инициативы, направленные на исправление этого недостатка, включая:

а) технический документ, подготовленный Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов (E/C.19/2006/3/Add.1), с обзором показателей и систем сбора и дезагрегирования данных, которые в настоящее время применяются входящими в нее организациями. Постоянный форум одобряет рекомендации 36 и 37, предложенные МОТ, ПРООН, ЭКЛАК, ЮНЕСКО, секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, Межамериканским банком развития, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, ЮНИФЕМ, ЮНФПА, ВОЗ, ЮНИСЕФ, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), ЮНЕП и Отделом государственного управления и управления развитием и Отделом по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций;

б) доклад о работе совещания Международной группы экспертов по Целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, участию коренных народов и надлежащему управлению (E/C.19/2006/7); Постоянный форум одобряет рекомендацию 63;

с) доклад о работе совещания по коренным народам и показателям благосостояния (Оттава, 23–26 марта 2006 года) (E/C.19/2006/CRP.3). Постоянный форум одобряет рекомендации 31–37.

95. Постоянный форум подтверждает свои рекомендации, сделанные в ходе семинара по вопросу о сборе данных и дезагрегировании данных по коренным народам (см. E/C.19/2004/2), в частности рекомендации 16–22 и 24.

96. Ссылаясь на семинар по сбору данных (доклад о работе этого семинара см. в документе E/C.19/2004/2), Постоянный форум приветствует нынешнее сотрудничество со Статистическим отделом Организации Объединенных Наций с целью осуществления обзора национальной практики в области сбора и распространения данных по вопросам национальностей, языка и религии. В свете этой работы, а также в свете Всемирной программы переписей мирового населения и жилищного фонда Организации Объединенных Наций 2010 года

Постоянный форум вновь заявляет о своей поддержке Статистического отдела, как указано в докладе о работе его четвертой сессии<sup>18</sup> и в его рекомендациях, содержащихся в пунктах 80 и 81 этого доклада.

97. Постоянный форум подтверждает свои рекомендации органам системы Организации Объединенных Наций, содержащиеся в пунктах 82 и 83 доклада о работе его четвертой сессии, и настоятельно призывает государства-члены и органы системы Организации Объединенных Наций предпринять шаги, изложенные в пунктах 84–88 доклада.

98. Постоянный форум рекомендует ВОЗ осуществить практическое исследование о распространенности диабета среди коренных народов всех регионов мира и представить доклад о своих выводах Постоянному форуму на его шестой сессии.

99. Постоянный форум приветствует работу, проведенную ЭКЛАК через посредство Отдела народонаселения Латиноамериканского и карибского демографического центра (ЛАДЦ) по вопросам производства и анализа имеющихся данных переписей, включая перспективы и участие коренных народов в Латинской Америке и Карибском бассейне, и рекомендует ЭКЛАК:

а) предложить Межамериканскому институту по правам человека оказать содействие в его работе над показателями;

б) активизировать проведение ряда технических исследований, содействующих разработке учитывающих культурные особенности показателей, с тем чтобы обеспечить контроль за достижением Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в рамках согласованных усилий с другими компонентами системы Организации Объединенных Наций;

в) наращивать потенциал и оказывать техническое содействие сотрудникам правительственных учреждений и организациям коренных народов в производстве, анализе и использовании социально-демографической информации для выработки государственной политики, в частности на основе учета переписей 2010 года;

г) обеспечивать учет мнений всех коренных народов во всей соответствующей деятельности Института в контексте экономических и социальных прав.

100. Постоянный форум, с удовлетворением отмечая научные исследования, содержащиеся в Докладе о развитии людских ресурсов Арктики<sup>19</sup> в плане разъяснения положения дел с развитием человеческого потенциала коренных народов в Арктике, приветствует осуществляемую в настоящее время работу Арктического совета, правительств, коренных народов и научно-исследовательских учреждений с целью определения соответствующих показателей развития человеческого потенциала, окружающей среды и благосостояния коренных народов Арктики в качестве конкретной последующей меры в свете рекомендаций, содержащихся в докладе, а также в качестве вклада в глобальные усилия с целью определения показателей и сбора данных, касающихся коренных народов.

---

<sup>18</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета*, 2005 год, Дополнение № 23 (E/2005/43).

<sup>19</sup> *AHDR (Arctic Human Development Report)* (Akureyri, Stefansson Arctic Institute, 2004).

101. Постоянный форум предлагает правительствам, организациям системы Организации Объединенных Наций и их региональным отделениям, университетам и научно-исследовательским учреждениям содействовать организации региональных семинаров и других мероприятий в Арктике, Азии, Африке, Латинской Америке и Тихоокеанском регионе с целью определения показателей нищеты и благосостояния коренных народов, традиционных знаний и биологического разнообразия с целью осуществления контроля за прогрессом в достижении Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и целей Конвенции о биологическом разнообразии.

102. Постоянный форум настоятельно призывает государства предоставлять дезагрегированные данные о показателях медицинского обслуживания и социального обеспечения коренных народов, с тем чтобы повысить эффективность контроля и оценки результатов на национальном и международном уровнях.

103. Постоянный форум призывает Межучрежденческую группу поддержки по вопросам коренных народов Постоянного форума, правительства и доноров максимально активизировать сотрудничество, избегать дублирования и осуществлять совместные усилия в целях укрепления работы по сбору данных и определению показателей, касающихся коренных народов, целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и целей Конвенции о биологическом разнообразии.

#### **Обсуждение, посвященное Африке, в течение половины дня**

104. Немногие африканские страны признают наличие коренных народов на территории своих государств. Еще меньше стран признают их в своих конституциях или национальном законодательстве. Африканское население, идентифицирующее себя как «коренное», участвует в различных экономических системах и состоит, в частности, из охотников-собирателей, кочевников, скотоводов, а также небольшого числа земледельцев. Ситуация в Африке разнообразна и сложна, и в каждой стране и в каждой общине она различна. Хотя некоторые государства и некоторые общины добились прогресса, сохраняются многочисленные нерешенные задачи. Серьезную проблему, с которой сталкиваются коренные народы, представляет собой экспроприация земель и природных ресурсов. В некоторых регионах, где проживают коренные народы, инфраструктура отсутствует или развита слабо. Социальные учреждения, такие, как школы и медицинские центры, являются немногочисленными и слабыми, отсутствуют также дороги и объекты физической инфраструктуры.

105. Постоянный форум по вопросам коренных народов признает, что доклад Рабочей группы экспертов по коренным народам/общинам, принятый Африканской комиссией по правам человека и народов, представляет собой важный инструмент улучшения положения коренных народов с точки зрения прав человека.

106. Постоянный форум приветствует участие правительств в тематическом обсуждении, посвященном Африке, в ходе своей пятой сессии и рекомендует правительствам всех африканских стран вносить вклад в этот диалог.

107. Постоянный форум настоятельно призывает государства осуществить обзор своей политики в области децентрализации в целях приведения ее в соот-

ветствие с международными нормами и ее адаптации к особенностям кочевых народов.

108. Постоянный форум настоятельно призывает африканские государства в координации с Африканским союзом, Африканской комиссией по правам человека и народами и органами и организациями системы Организации Объединенных Наций поддержать/организовать два региональных совещания/семинара в Африке, один для франкоязычных, а другой для англоязычных стран, в целях расширения возможностей организаций коренных народов участвовать в диалоге с правительствами на страновом уровне и углубления понимания вопросов коренных народов, в том числе посредством преподавания языков коренных народов в школах, при этом следует внести специальные коррективы, с тем чтобы адаптировать программу обучения для лиц, ведущих кочевой образ жизни, признания и поддержки систем знаний коренных народов; налаживания партнерских отношений между государствами и коренными народами в вопросах охраны заповедных зон; и проведения межучрежденческих консультаций по стратегиям сокращения масштабов нищеты и вопросам разработки региональной стратегии достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

109. Постоянный форум настоятельно призывает органы и организации системы Организации Объединенных Наций координировать свои региональные стратегии и программы осуществления в Африке рекомендаций Постоянного форума.

110. Постоянный форум настоятельно призывает ВОЗ, ЮНЭЙДС, ПРООН, ЮНФПА и ЮНЕСКО наладить в Африке процесс консультаций с представительницами коренных народов, включая сельских женщин и женщин-кочевниц, для того, чтобы а) определить показатели равенства между мужчинами и женщинами и искоренения нищеты; б) определить подход с точки зрения прав человека к охране здоровья матери и сокращению детской смертности; и с) обсудить критерии того, как коренные народы должны рассматриваться в ходе переписей населения.

111. Постоянный форум настоятельно призывает африканские государства встраивать традиционные институты коренных народов в процессы демократизации в соответствии со стандартами в области прав человека.

112. Постоянный форум настоятельно призывает международное сообщество уделять особое внимание ситуации народа батва, в частности женщин-представительниц народа батва, и поддерживать включение народа сан и других коренных народов в процесс национальной переписи населения. Постоянный форум настоятельно призывает африканские государства и их международных партнеров по развитию осуществить обзор документов о стратегии сокращения масштабов нищеты и других рамочных документов, чтобы в них учитывались конкретные особенности таких коренных народов, как батва, пигмеи, туареги, амазиги, кой-сан, и других народов, занимающихся охотой и собирательством, или кочевых народов в их странах, как в центральной, так и южной частях Африки.

113. Постоянный форум настоятельно призывает международные финансовые учреждения проводить оценку социально-экологических последствий осуще-



ствления их проектов в некоторых странах Центральной Африки, прежде чем приступать к осуществлению/финансированию каких-либо проектов.

114. Постоянный форум рекомендует Африканской комиссии по правам человека и народов вместе с Постоянным форумом заниматься привлечением африканских государств к диалогу с коренными народами.

115. Постоянный форум рекомендует правительствам, организациям коренных народов, органам и организациям системы Организации Объединенных Наций и двусторонним донорам предпринимать совместные усилия по сбору дезагрегированных данных о коренных народах Африки и условиях нищеты, в которой они находятся, и представить Постоянному форуму на его шестой сессии доклад по этому вопросу. На Конференции по вопросу о сокращении масштабов нищеты и коренных народах (Нью-Йорк, 9 и 10 мая 2006 года) Всемирный банк взял на себя обязательство продолжать сотрудничество с Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов, в сборе дезагрегированных данных.

116. Постоянный форум рекомендует организациям и органам системы Организации Объединенных Наций и государствам-членам наладить на региональном уровне процесс консультаций с организациями коренных народов и заинтересованными донорами в целях разработки более скоординированной, устойчивой и долгосрочной программы в регионе, главная цель которой состояла бы в укреплении организаций коренных народов, с тем чтобы они обладали техническим потенциалом для контактов с правительствами и международным сообществом по вопросам прав человека.

117. Постоянный форум настоятельно призывает организации и органы системы Организации Объединенных Наций ориентировать и координировать свои стратегии и программы таким образом, чтобы они способствовали решению проблем коренных народов в Африке, имеющих отношение к мандату Постоянного форума, таких, как социально-экономическое развитие, образование, здравоохранение, права человека, культура и окружающая среда.

118. Постоянный форум укрепляет организационные связи с Советом по правам человека по всем вопросам, имеющим отношение к их мандатам.

119. Постоянный форум настоятельно призывает правительства африканских стран принимать во внимание регулярные доклады о сохранении традиционных знаний, подготовленные представителями коренных народов и правительства в рамках процесса, предусмотренного в Конвенции о биологическом разнообразии.

120. Постоянный форум призывает правительства африканских стран формально закрепить признание африканских систем знаний, особенно накопленного в этом отношении опыта коренных народов, включая медицинские знания. Системы знаний коренных народов должны стать частью формального образования. Следует обеспечить участие коренных народов в усилиях по разумному регулированию биологического разнообразия, а также устойчивость их систем ведения хозяйства, культуры, языков и систем знаний.

121. Постоянный форум настоятельно призывает правительства африканских стран признавать и уважать права коренных народов путем их учета на этапах планирования и осуществления в своих странах проектов развития. Важно

уважать в рамках всех процессов свободно данное предварительное согласие на основе всей полноты информации.

122. Постоянный форум настоятельно призывает африканские государства защищать коренные народы от вооруженных конфликтов на континенте с помощью миротворческих сил в затронутых районах.

123. Постоянный форум настоятельно призывает учреждения-доноров внедрять механизмы контроля в целях сокращения негативного воздействия сельскохозяйственных проектов на кочевые народы.

124. Постоянный форум настоятельно призывает Всемирный банк и другие международные финансовые учреждения обеспечить повышение эффективности их механизмов защиты прав коренных народов (как в случае, например, трубопроводов Чад-Камерун и в дельте реки Нигер).

125. Постоянный форум просит африканские государства в срочном порядке организовать под эгидой Африканского союза региональный семинар, посвященный ситуационному анализу общего состояния сферы здравоохранения, для создания системы контроля применительно к ВИЧ/СПИДу, малярии и таким рецидивирующим заболеваниям, как диабет, а также болезням, связанным с чрезмерным потреблением табака и алкоголя.

126. Постоянный форум настоятельно призывает Организацию Объединенных Наций при поддержке учреждений-доноров создать до его следующей сессии механизмы мониторинга, с тем чтобы ослабить негативное воздействие осуществляемых сельскохозяйственных проектов на коренные кочевые народы в Африке.

127. Постоянный форум настоятельно призывает правительства всех африканских стран пригласить представителей организаций коренных народов к участию в диалоге за круглым столом в качестве одного из средств разрешения конфликтов, обеспечивая при этом защиту коренных народов от вооруженных конфликтов, особенно в Судане и в районе Великих озер, дельте реки Нигер и районе Сахары.

128. Постоянный форум по вопросам коренных народов просит Координатора второго Международного десятилетия коренных народов мира представлять Постоянному форуму на его ежегодных сессиях доклад о ходе осуществления Программы действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира (A/60/270, раздел II) и предлагает государствам, системе Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям и организациям коренных народов и другим неправительственным организациям предоставлять Координатору соответствующую информацию.

129. Постоянный форум выражает признательность правительствам и учреждениям, которые уже внесли взносы в Целевой фонд поддержки Постоянного форума по вопросам коренных народов, в том числе взносы, специально предназначенные для проектов в рамках второго Международного десятилетия, и предлагает правительствам и учреждениям и впредь оказывать поддержку Целевому фонду, с тем чтобы он мог реагировать на значительный спрос на его ресурсы, особенно со стороны организаций и общин коренных народов.

130. Постоянный форум выражает правительству Дании, органу самоуправления Гренландии и Конференции инуитов полярного региона признательность

за организацию 14 и 15 февраля 2006 года в Нууке, Гренландия, Семинара по концепциям партнерства для второго Международного десятилетия коренных народов мира. В дополнение к одобрению рекомендаций, изложенных в докладе Семинара (E/C.19/2006/4/Add.2, пункты 50–76), Постоянный форум одобряет «элементы понятия хороших (эффективных и действенных) партнерских отношений», изложенные в разделе IV.A того же доклада (пункты 38–47), и привлекает к ним внимание правительств, системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, коренных народов и других субъектов.

131. Отношения с Комиссией по устойчивому развитию следует укреплять, в частности путем обеспечения того, чтобы председателям Комиссии и Постоянного форума предлагалось выступать друг у друга с заявлениями на ежегодных сессиях этих органов и чтобы сотрудничество между секретариатами Комиссии и Постоянного форума расширилось.

132. Постоянный форум приветствует выполнение Российской Федерацией его рекомендации<sup>20</sup> об учреждении национального организационного комитета для второго Международного десятилетия коренных народов мира, в работе которого коренные народы принимают полноправное участие, и обращается к другим странам с настоятельным призывом выступить с аналогичными инициативами. Постоянный форум готов тесно сотрудничать и координировать со всеми аналогичными организациями деятельность по осуществлению Программы действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира.

133. Постоянный форум рекомендует учреждениям-донорам поддерживать усилия по обеспечению более всестороннего, прямого и эффективного участия представителей коренных народов в сессиях Комиссии по устойчивому развитию. Речь идет о поддержке:

- подготовительных мероприятий, связанных с проведением консультаций с организациями коренных народов в межсессионный период;
- разработки программных и дискуссионных документов, представляемых каждой крупной группой в качестве вклада в доклад Генерального секретаря;
- усилий по выявлению тех участников из числа представителей коренных народов, которые могли бы лучше всего способствовать обсуждению различных тематических вопросов в рамках многолетней программы работы Комиссии;
- координации деятельности Совета коренных народов;
- предоставления коренным народам после проведения сессии отчетов и распространения среди них информации.

134. Постоянный форум поддерживает решение VIII/6, принятое Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее восьмой сессии, в котором Конференция сторон предложила Генеральной Ассамблее рассмотреть на ее шестьдесят первой сессии возможность принятия проекта резолюции, содержащегося в приложении к этому решению, согласно которой Генеральная

<sup>20</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2005 год, Дополнение № 23 (E/2005/43), глава I, пункт 144.*

Ассамблея провозгласит 2010 год международным годом биологического разнообразия (см. UNEP/CBD/COP/8/31 от 15 июня 2006 года, приложение I).

135. Национальным механизмам, учрежденным в целях реализации Повестки дня на XXI век, национальных стратегий и планов действий по сохранению биологического разнообразия, Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и мероприятий на второе Международное десятилетие коренных народов мира, следует назначить координаторов по вопросам коренных народов, которые отвечали бы, среди прочего, за коммуникацию, просвещение и повышение уровня информированности общественности.

136. Постоянный форум рекомендует государствам, учреждениям Организации Объединенных Наций и организациям коренных народов составлять и прорабатывать стратегии и планы действий в отношении коммуникации, просвещения и повышения уровня информированности общественности в вопросах коренных народов в ходе второго Международного десятилетия, ориентируясь на различные аудитории. Следует готовить комплекты материалов для использования в рамках усилий по осуществлению таких планов.

137. Постоянный форум также рекомендует государствам, учреждениям Организации Объединенных Наций и организациям коренных народов укреплять необходимую информационно-коммуникационную и просветительскую инфраструктуру и поддерживать сети распространителей информации по вопросам коренных народов. В целях устранения информационно-технического разрыва следует поддерживать информационно-коммуникационные технологии в интересах коренных народов.

138. Донорам рекомендуется выделять дополнительные ресурсы на осуществление в ходе второго Международного десятилетия коренных народов мира мероприятий в области коммуникации, просвещения и повышения уровня информированности общественности с уделением приоритетного внимания инициативам коренных народов.

139. Постоянный форум рекомендует международным финансовым учреждениям финансировать проведение международного семинара экспертов Постоянного форума по вопросу об осуществлении международными финансовыми учреждениями, в частности многосторонними банками развития, их политики в отношении коренных народов.

140. Постоянный форум настоятельно призывает государства выделить финансовые ресурсы для укрепления гражданского общества и государственных механизмов, поддерживающих деятельность в рамках второго Международного десятилетия коренных народов мира.

141. Постоянный форум настоятельно призывает государства — члены ВОЗ включить программы в интересах коренных народов в свой двухгодичный процесс планирования достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в рамках второго Международного десятилетия коренных народов мира.

142. Постоянный форум просит Координатора второго Международного десятилетия коренных народов мира представлять Постоянному форуму на его ежегодных сессиях доклады о прогрессе в осуществлении Программы действий на Десятилетие и обращается к государствам, системе Организации Объе-

диненных Наций и другим межправительственным организациям, организациям коренных народов и другим неправительственным организациям с призывом представлять Координатору информацию в этом отношении.

### **Будущая работа Постоянного форума по вопросам коренных народов**

143. Необходимо сохранять практику подготовки обзорных докладов, выпуска ежеквартального информационного бюллетеня (Message Stick) и ведения базы данных о ходе осуществления рекомендаций. Секретариату следует проанализировать устные выступления участников в ходе сессий Постоянного форума и учесть высказанные замечания в отношении осуществления рекомендаций, которые следует включить в информацию, содержащуюся в письменных представлениях.

144. Постоянный форум и Межучрежденческая группа поддержки по вопросам коренных народов должны продолжать поиск путей наиболее эффективного выполнения рекомендаций Форума органами и организациями системы Организации Объединенных Наций, включая предложения в отношении того, в каком виде должны быть скомпонованы рекомендации, и информацию, которую коренные народы могли бы использовать для оказания влияния на принятие решений в системе Организации Объединенных Наций.

145. Постоянный форум постановляет продлить мандат специальных докладчиков, Виктории Таули-Корпус и Уилтона Литтлчайлда, с тем чтобы они могли работать с рекомендациями, которые были вынесены на предыдущих сессиях, в целях их обобщения, группирования и исключения дублирования.

146. Необходимо шире распространять полезную практику в деле осуществления рекомендаций, которая могла бы служить примером для коренных народов, системы Организации Объединенных Наций, правительств и других субъектов.

147. Правительствам и организациям коренных народов рекомендуется представлять письменные доклады о том, как они осуществляют адресованные им рекомендации, включая описание и анализ положительных и отрицательных факторов вместе с рекомендациями в отношении устранения препятствий.

148. Организациям коренных народов следует рекомендовать самим заниматься отслеживанием хода осуществления рекомендаций Постоянного форума в адрес системы Организации Объединенных Наций и других субъектов на местном, национальном и региональном уровнях. Организации коренных народов могли бы представлять Постоянному форуму сообщения, позволяющие Форуму лучше понять степень осуществления его рекомендаций.

149. Постоянный форум приветствует обсуждение с Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов и представителями коренных народов проекта методического пособия и концепции пропаганды развития как инструментов, призванных повысить эффективность работы Организации Объединенных Наций с коренными народами на страновом и региональном уровнях, и настоятельно рекомендует завершить разработку пересмотренного методического пособия и концепции пропаганды развития и представить эти документы Группе Организации Объединенных Наций по вопросам развития для дальнейшего использования страновыми группами.

150. Постоянный форум признает необходимость расширения и более тесной координации деятельности и укрепления потенциала в области решения проблем коренных народов на страновом и региональном уровнях и рекомендует ПРООН и Группе Организации Объединенных Наций по вопросам развития ориентировать координаторов-резидентов Организации Объединенных Наций, региональных директоров и страновые группы Организации Объединенных Наций и создать на этих уровнях межучрежденческие координационные механизмы.

151. Постоянный форум признает необходимость налаживания диалога с Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) на предмет отражения проблем коренных народов в решениях, касающихся оказания официальной помощи на цели развития (ОПР).

152. Постоянный форум считает крайне важным продолжать проведение анализа национальных докладов о ходе осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, с тем чтобы обеспечить отражение в этих докладах результатов реализации прав коренных народов и перспектив их развития.

153. Постоянный форум выражает признательность ВОЗ и ЮНЭЙДС за направление Постоянному форуму приглашения участвовать в посещении этих организаций с официальным визитом, который был проведен в ноябре 2005 года, и рассчитывает на дальнейшее укрепление и продолжение сотрудничества с этими организациями.

154. Постоянный форум признает необходимость расширения сотрудничества с различными региональными учреждениями и выражает признательность Общественной палате Российской Федерации за ее предложение о сотрудничестве, направленное на укрепление потенциала и расширение возможностей коренных народов на глобальном и региональном уровнях.

155. Постоянный форум постановляет продолжить свою работу по подготовке подборки материалов о нынешней практике и методах его работы и постановляет также назначить Паршурама Таманга и Юрия Бойченко специальными докладчиками для разработки, в рамках имеющихся ресурсов, вопросника с целью добиться более широкого представления организациями докладов Постоянному форуму и просит организации высказать свои мнения в этой связи. Специальным докладчикам настоятельно рекомендуется представить предложения в отношении подготовки вопросника для их обсуждения на шестой сессии Постоянного форума.

156. Постоянный форум рекомендует организациям системы Организации Объединенных Наций оказывать техническую помощь и проводить в сотрудничестве с организациями коренных народов региональные семинары по специальной теме шестой сессии Постоянного форума: «Территория, земли и природные ресурсы» с участием членов Постоянного форума и других экспертов, представителей коренных народов, парламентариев из числа коренных народов, представителей государств и представителей системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы разработать рекомендации для рассмотрения в рамках подготовительной работы к шестой сессии. Постоянный форум рекомендует далее государствам, организациям и донорам предоставлять ресурсы для проведения этих региональных семинаров.

157. С учетом важного значения миграции и урбанизации для решения проблем коренных народов Постоянный форум рассмотрит возможность вынесения этого вопроса на одну из его будущих сессий в качестве специальной темы.

158. В ходе Диалога на высоком уровне по вопросу международной миграции и развития, который будет проведен в ходе шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в Нью-Йорке 14 и 15 сентября 2006 года, особое внимание необходимо уделить положению коренных народов. С учетом того, что представители коренных народов тесно связаны со своими общинами, их миграция зачастую оказывает более широкое воздействие, чем миграция отдельных людей. В частности миграция представителей коренных народов затрагивает коллективные права коренных общин и, следовательно, имеет последствия для общин в целом.

159. Следует эффективно применять нормы международного права в решении комплекса взаимосвязанных проблем миграции и коренных народов. Следует также признать, что к реализации усилий, направленных на решение комплекса взаимосвязанных проблем миграции и коренных народов, необходимо привлекать широкий круг субъектов, включая руководителей коренных народов.

160. Обсуждение проблем миграции не должно сводиться к рассмотрению ее экономических и социальных последствий, а должно учитывать также культурное воздействие миграции.

161. Постоянный форум рекомендует Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) в сотрудничестве с секретариатом Постоянного форума и с участием членов Постоянного форума, экспертов из организаций коренных народов, системы Организации Объединенных Наций и других соответствующих межправительственных организаций и заинтересованных правительств провести совещание группы экспертов по теме «Коренные народы в городах и миграция», с тем чтобы разработать рекомендации для рассмотрения в рамках подготовительной работы к шестой сессии. Постоянный форум просит доноров выделить финансовые ресурсы для проведения этого совещания группы экспертов. Постоянный форум предлагает Международной организации по миграции оказать помощь в подготовке этого совещания.

162. Следует также выделять и глубже изучать позитивные аспекты потенциальной миграции представителей коренных народов на развитие и существование коренных общин.

163. Постоянный форум назначает специальных докладчиков, которым поручено подготовить доклады и рекомендации в отношении того, как он может выполнять свой мандат в области защиты прав человека, без дублирования работы с другими органами и механизмами, занимающимися вопросами защиты прав человека, и как он может лучше координировать и дополнять свою работу в области защиты прав человека, и представить Постоянному форуму доклад на его следующей сессии.

164. Постоянный форум вновь подтверждает свои рекомендации в отношении создания в своем секретариате программы стипендий для представителей ко-

ренных народов<sup>21</sup> и просит правительства, Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР), других доноров и фонды делать взносы на осуществление такой программы стипендий, с тем чтобы эта программа могла начать функционировать и осуществляться в 2007 году.

165. Постоянный форум высоко оценивает проделанную МФСР в Индии работу по дезагрегированию показателей развития человеческого потенциала и связанных с этим показателей развития для коренных и некоренных народов. Он рекомендует далее Фонду в сотрудничестве со Всемирным банком, Межамериканским банком развития и другими соответствующими организациями проделывать аналогичную работу в любой развивающейся стране, в которой имеющиеся данные позволяют провести расчеты дезагрегированных показателей в области развития.

166. Постоянный форум поддерживает желание МФСР рассмотреть вопрос о дальнейшей работе Механизма субсидирования коренных народов Всемирного банка. Он рекомендует МФСР приложить все усилия для существенного укрепления Механизма через посредство своего собственного механизма финансирования субсидий, а также с помощью просьб о внесении взносов другими международными финансовыми учреждениями и двусторонними и многосторонними донорами.

167. Постоянный форум оценивает предпринятые МФСР инициативы, призванные подчеркнуть необходимость выдвигать на первый план вопросы коренных народов в рамках организации и в глобальных масштабах путем назначения специального помощника Председателя по вопросам коренных народов и племен. Постоянный форум рекомендует МФСР закрепить достигнутые успехи в будущем и настоятельно призывает другие организации и международные финансовые учреждения последовать примеру Фонда путем назначения старшего должностного лица для координации вопросов коренных народов в своей организации.

168. Постоянный форум рекомендует МФСР занять ведущее место в процессе, целью которого будет подготовка глобального доклада о положении коренных народов с точки зрения их развития при сохранении их самобытности и уважении их достоинства в качестве одного из компонентов предлагаемого доклада о положении коренных народов мира.

169. Постоянный форум высоко оценивает проведение ЮНИСЕФ на региональном уровне первого совещания Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов в городе Панама и принятое на нем решение региональных директоров организаций системы Организации Объединенных Наций по Латинской Америке и Карибскому бассейну включить вопросы, касающиеся коренных народов, в свою повестку дня. Постоянный форум с удовлетворением также отмечает участие работающего на местах персонала Организации Объединенных Наций в этом совещании и настоятельно призывает другие межправительственные организации присоединиться к этой группе.

170. Постоянный форум приветствует приглашение, направленное индейцами маскваки из племени кри и Конфедерацией «Трити сикс чифс» членам Форума и сотрудникам секретариата, принять участие в Семинаре экспертов Организа-

---

<sup>21</sup> Там же, 2004 год, Дополнение № 23 (E/2004/43), глава I, пункты 106–109.



ции Объединенных Наций по договорам, соглашениям и другим конструктивным договоренностям, который будет проведен на территории племени самсонкри 25–27 сентября 2006 года. Это первое в истории совещание экспертов Организации Объединенных Наций, проводимое на территории коренного народа, в отношении которой действует международный договор.

171. Постоянный форум с удовлетворением отмечает учреждение Добровольного фонда ВОИС, что позволит обеспечить участие представителей коренных народов в работе Межправительственного комитета ВОИС по традиционным знаниям и традиционной культурной практике, и настоятельно призывает доноров вносить взносы в Целевой фонд.

172. Постоянный форум, учитывая рекомендации Международного технического семинара по вопросам о традиционных знаниях коренного населения (E/C.19/2006/2, пункт 41) в отношении исследования традиционных законов, касающихся традиционных знаний коренных народов, постановляет назначить г-на Майкла Додсона Специальным докладчиком для подготовки, в рамках имеющихся ресурсов, концептуального документа о масштабах исследования, которое будет проведено для изучения того, в какой мере такие традиционные законы должны быть отражены в международных и национальных нормах, касающихся традиционных знаний, и просит Специального докладчика представить Постоянному форуму на его шестой сессии доклад по этому вопросу. Это исследование будет включать в себя анализ традиционного права коренных народов в качестве потенциальной системы *suī generis* для защиты традиционных знаний коренных народов. Соответствующим организациям системы следует сотрудничать в целях поощрения уважения и признания традиционных правовых систем коренного населения, касающихся коренных знаний, в национальном законодательстве и политике, а также с точки зрения их применения.

## Глава II Введение

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов провел свою первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 13–24 мая 2002 года и представил свой доклад Экономическому и Социальному Совету<sup>22</sup>.
2. Постоянный форум провел свою вторую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 12–23 мая 2003 года, свою третью сессию 10–21 мая 2004 года и свою четвертую сессию 16–27 мая 2005 года и представил Совету доклады об их работе<sup>23 24 25</sup>.
3. В своем решении 2005/253 Совет постановил провести пятую сессию Постоянного форума в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 15 по 26 мая 2006 года.

---

<sup>22</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 23 (E/2002/43/Rev.1 и Corr.1).*

<sup>23</sup> Там же, *2003 год, Дополнение № 23 (E/2003/43).*

<sup>24</sup> Там же, *2004 год, Дополнение № 23 (E/2004/43).*

<sup>25</sup> Там же, *2005 год, Дополнение № 23 (E/2005/43).*

## **Глава III**

### **Работа сессии**

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов рассмотрел пункт 3 повестки дня на своих 2–6-м и 8-м заседаниях 15–19 мая 2006 года и принял решение по проектам своих рекомендаций на своих 16-м и 17-м заседаниях 26 мая. Кроме того, на 16-м и 17-м заседаниях Постоянный форум рассмотрел и принял проекты рекомендаций, представленные по пункту 3 повестки дня (см. главу I, раздел В).
2. Постоянный форум рассмотрел пункт 4 повестки дня на своих 7-м и 9–14-м заседаниях 18 и 22–25 мая и принял решения по проектам своих рекомендаций на своих 16-м и 17-м заседаниях 26 мая. Кроме того, на своих 16-м и 17-м заседаниях Постоянный форум принял проекты рекомендаций, представленные по пункту 4 повестки дня (см. главу I, раздел В).
3. Постоянный форум рассмотрел пункт 5 повестки дня на своих 14-м и 15-м заседаниях 25 мая. На своем 17-м заседании 26 мая Постоянный форум принял проекты решений и рекомендаций, представленные по пункту 5 повестки дня (см. главу I, раздел А, проекты решений I, II и III, и главу I, раздел В).
4. Постоянный форум рассмотрел пункт 6 на своем 15-м заседании 25 мая. На своем 17-м заседании 26 мая Постоянный форум принял проект решения, представленный по пункту 6 (см. главу I, раздел А, проект решения IV).

## **Глава IV**

### **Утверждение доклада Постоянного форума о работе его пятой сессии**

1. На своем 17-м заседании Постоянного форума по вопросам коренных народов 26 мая Докладчик внес на рассмотрение проект доклада Постоянного форума о работе его пятой сессии (Е/С.19/2006/L.9).
2. На том же заседании Постоянный форум утвердил проект доклада.

## **Глава V**

### **Организация работы сессии**

#### **A. Открытие сессии**

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов провел свою пятую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 15 по 26 мая 2006 года. Постоянный форум провел 17 (официальных) открытых заседаний для рассмотрения пунктов повестки дня и 4 (неофициальных) закрытых заседания для проведения консультаций между членами Постоянного форума.

2. На 1-м заседании 15 мая сессию открыл заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам и Координатор второго Международного десятилетия коренных народов мира. На этом же заседании было объявлено о Программе действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира. В ходе церемонии открытия вождь народности онондага, Соединенные Штаты Америки, Клинт Шенандоа приветствовал участников сессии.

3. На том же заседании Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выступил с заявлением по видеоканалу. С заявлениями выступили также заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам и исполняющий обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи.

4. Кроме того, на 1-м заседании с заявлением выступила Председатель пятой сессии Постоянного форума Виктория Таули-Корпус.

5. На 2-м заседании 15 мая с заявлениями выступили министр иностранных дел Боливии Давид Чокеуанка Сеспедес; Председатель Комиссии по положению женщин Кармен Мария Гальярро; Председатель Рабочей группы по разработке проекта американской декларации Организации американских государств о правах коренных народов Х.П. Альварадо; помощник Президента Международного фонда сельскохозяйственного развития Франг Рой; и директор Отдела Латинской Америки и Карибского бассейна Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения от имени Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

#### **B. Участие в работе сессии**

6. В работе сессии приняли участие члены Постоянного форума и представители правительств, Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций и органов, а также представители неправительственных организаций и организаций коренных народов. Список участников содержится в приложении I.

#### **C. Выборы должностных лиц**

7. На своем 2-м заседании 15 мая Постоянный форум избрал путем аккламации следующих членов Бюро:

*Председатель:*  
Виктория Таули-Корпус

*Заместители Председателя:*  
Отилия Лукс де Коти  
Аккалук Линге  
Лилиан Музанги Мбела  
Ида Николайсен

*Докладчик:*  
Майкл Додсон

#### **D. Повестка дня**

8. На своем 2-м заседании 15 мая Постоянный форум утвердил предварительную повестку дня, содержащуюся в документе Е/С.19/2006/1.

#### **E. Документация**

9. Перечень документов, которые были представлены Постоянному форуму на его пятой сессии, содержится в приложении II.

## Приложение

### Список участников

#### Members

Eduardo Aguiar De Almeida (Brazil), Hassan Id Balkassm (Morocco), Yuri A. Boychenko (Russian Federation), Mick Dodson (Australia), William Ralph Joey Langeveldt (South Africa), Merike Kokajev (Estonia), Wilton Littlechild (Canada), Otilia Lux de Coti (Guatemala), Aqqaluk Lyngé (Greenland/Denmark), Muzangi Mbela Liliane (Democratic Republic of the Congo), Ida Nicolaisen (Denmark), Nina Pacari Vega (Ecuador), Qin Xiaomei (China), Pavel Sulyandziga (Russian Federation), Parshuram Tamang (Nepal), Victoria Tauli-Corpuz (Philippines)

#### States Members of the United Nations represented by observers

Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Bahamas, Bangladesh, Belize, Bolivia, Botswana, Brazil, Canada, Chile, China, Colombia, Denmark, Dominica, Ecuador, El Salvador, Fiji, Finland, Germany, Greece, Guatemala, Guyana, Hungary, Indonesia, Ireland, Israel, Lebanon, Japan, Mexico, Morocco, Myanmar, Namibia, Nepal, New Zealand, Nicaragua, Norway, Paraguay, Philippines, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Syrian Arab Republic, Thailand, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Uruguay, Venezuela (Bolivarian Republic of), Viet Nam

#### Non-member States represented by observers

Holy See

#### United Nations bodies and specialized agencies and other intergovernmental organizations

Asian Development Bank, Commission on the Status of Women, Commonwealth Secretariat, Secretariat, secretariat of the Convention on Biological Diversity, Department of Economic and Social Affairs of the United Nations Secretariat, Economic Commission for Latin America and the Caribbean, European Commission, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-American Development Bank, Intergovernmental Institution for the Use of Microalga Spirulina against Malnutrition, International Fund for Agricultural Development, International Labour Organization, International Organization for Migration, International Organization of la Francophonie, Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS), Organization of American States, Thematic Group on Indigenous Issues in Ecuador, United Nations Children's Fund, United Nations Development Fund for Women, United Nations Development Programme, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations Environment Programme, secretariat of the United Nations Forum on Forests, Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, United Nations Human Settlements Programme (UN-Habitat), United Nations Institute for Training and Research, United Nations Population Fund, United Nations University, United

Population Fund, United Nations University, United Nations Voluntary Fund for Indigenous Populations of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, World Bank, World Health Organization, World Intellectual Property Organization, Working Group of Experts on Indigenous Populations/Communities in Africa of the African Commission on Human and Peoples' Rights, Special Rapporteur of the Commission on Human Rights on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people, Special Rapporteur of the Commission on Human Rights on indigenous peoples' permanent sovereignty over natural resources

### **Indigenous peoples organizations in consultative status with the Economic and Social Council**

American Indian Law Alliance, Assembly of First Nations — National Indian Brotherhood, Association of Indigenous Peoples of the North, Siberia and Far East of the Russian Federation, Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos "Capaj", Congress of Aboriginal Peoples, Foundation for Aboriginal and Islander Research Action Aboriginal Corporation, Foundation for Subjective Experience and Research, Grand Council of the Crees, Indian Council of South America, Indian Law Resource Centre, Indigenous Peoples Survival Foundation, Indigenous World Association, Innu Council of Nitassinan, International Indian Treaty Council, International Native Tradition Interchange, Inuit Circumpolar Conference, Madre, Mbororo Social and Cultural Development Association, Metis National Council of Women, Native Women's Association of Canada, Netherlands Centre for Indigenous Peoples, New South Wales Aboriginal Land Council, Pacific Concerns Resource Centre, Partnership for Indigenous Peoples Environment, Pauktutit Inuit Women's Association of Canada, Rigoberta Menchu Tum Foundation, Saami Council, Tebtebba Foundation, Yachay Wasi

### **Non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council**

Action aides aux familles démunies, Anglican Consultative Council, Association nigérienne des scouts de l'environnement, Baha'i International Community, Centre de documentation, de recherche et d'information des peuples autochtones, Centre for Psychology and Social Change, Church World Service, Commission of the Churches on International Affairs of the World Council of Churches, Congregation of Our Lady of Charity of the Good Shepherd, Congregations of St. Joseph, Cultural Survival, Dominican Leadership Conference, Ecospirituality Foundation, Ethiopian World Federation, Friends World Committee for Consultation, Global Education Associates, Global Youth Action Network, Information Habitat, International Alliance of Women, International Centre for Human Rights and Democratic Development, International Council for Caring Communities, International Federation of Social Workers, International Institute for Environment and Development, International Movement for Fraternal Union among Races and Peoples, International Presentation Association of the Sisters of the Presentation, International Union of Anthropological and Ethnological Sciences, International Women's Writing Guild, International Work Group for Indigenous Affairs, Interreligious and International Federation for World Peace, Mandat International, Maryknoll Fathers and Brothers, Maryknoll Sisters of St. Dominic, Oxfam America,



ters of St. Dominic, Oxfam America, Peaceways — Young General Assembly, Rainforest Foundation, Service, Peace and Justice in Latin America, Shimin Gaikou Centre, Sisters of Notre Dame de Namur, Solar Cookers International, Southern Diaspora Research and Development Center, The Summer Institute of Linguistics, United Church of Christ Board for World Ministries, United Methodist Church General Board of Church and Society, United Methodist Church General Board of Global Ministries, VIVAT International, Wittenberg Center for Alternative Resources, Women's Environment and Development Organization, World Association of Former United Nations Interns and Fellows

### **Indigenous peoples organizations**

Aboriginal Leadership Institute, Aboriginal Legal Rights Movement, Action pour la promotion des droits des minorités Autochtones en Afrique centrale, Rwanda, Agency for an Enhanced Socio-Ethics, Ainu association of Hokkaido, Akuaipa Waimakat, Aliansi Masyarakat Adat Nusantara/AMAN — Indigenous Peoples Alliance of the Archipelago, Arctic Circle of Indigenous Communicators, Asamblea Nacional Red de Mujeres Indígenas Wayuu, Asia Pacific Indigenous Youth Network (APIYN), Asociación Artesanal Kichwa Kuripachamama, Asociación de Comunidades Indígenas (ACOIN), Asociación de Indígenas Evangélicos Cristianos del Azuay (AINECA), Asociación de Indígenas Evangelicos de Cañar, Asociación de Mujeres de los Pueblos Imbayas, Asociación de Mujeres Entsa Nua, Asociación de Mujeres Waorani del Amazonia Ecuatoriana (AMWAE), Asociación de Trabajadores Agrícolas Autónomos de Chimborazo, Asociación Indígena Evangélica de la Región Amazónica, Ecuador, Asociación Nacional Indígena Salvadoreña (ANIS), Asociación Maya Ukux, Assembly of Manitoba Chiefs, Association of Limbu Shamans, Association pour la redynamisation de l'Élevage au Niger, Association Tamanut Amazigh Peoples, Association Taralift, Association Tin Hinan, Association TUNFA, At-sik-Hata Clan of Yamassee Native American Moors, Bangladesh Indigenous Peoples Forum, Bangsa Adat Alifuru, Caney Quinto Mundo, Caribbean Antilles Indigenous Peoples Caucus and the Diaspora (CAIPCD), Casa Nativa Tampa Allqo, Centro Shuar San Ramon del Ecuador, Chemudep Indigenous Organisation, Chin Human Rights Organization, Chirapaq Centro de Culturas Indígenas del Perú, Chotanagpur Rising Association, Collectif des Femmes du Printemps noir de Kabylie, Comité Intertribal Memoria e Ciencia Indígena, Comunidad Indígena Asháninka Mariscal Cáceres, Comunidad Indígena de Toco — Provincia German Jordan del Departamento de Cochabamba, Comunidad Indígena San Francisco de Yantac, Comunidad Integradora del Saber Andino-CISA, Confederación de las Nacionalidades Indígenas de la Amazonia Ecuatoriana Confeniae, Confederación de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE), Confederación Nacional de Organizaciones Campesinas Indígenas y Negras (FENOCIN), Confederation des Associations Amazigh, Consejo de Pueblos y Organizaciones Indígenas Evangelicas del Ecuador (FEINE), Consejo Nacional de Mujeres Comunidad Indígena Pueblo Capelo (CONAMUC), Consejo Nacional de Mujeres Indígenas (CONAMI), Consejo Nacional de Mujeres Indígenas del Ecuador, Consultoría de los Pueblos Indígenas en el Norte de México, Coordinación de las organizaciones indígenas de la Amazonia, Coordinadora de Mujeres Indígenas New Mapu — Mapuche de Argentina, Coordinadora Nacional de Viudas de Guatemala, Cordillera Peoples Alliance, Corporación Cristiana Buenas Nuevas, Corporación de Mujeres Mapuche Aukiñko Zomo, Corporación Ecológica Kanusia Amuntai "CORPEKA", Corporación Indígena Andes Chinchasuyo, Corporación

Chinchasuyo, Corporación RUPAI (Runa Pacha Sapi), Cowichan Tribes/Hulquminum, Defensoría de Los Pueblos Indígenas del Ecuador in América (DEPIEA), Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Elmolo Eco-Tourism Rights and Development Forum, Empire Washitaw Nation of Muurs, Enlace Continental de Mujeres Indígenas, Federación de Pueblos de Pichincha, First Peoples Human Rights Coalition, Flying Eagle Woman Fund, First Nations Development Institute (FNDI)/First Peoples Worldwide, Forest Peoples Programme, Foundation for Indigenous Americans of Anasazi Heritage, Fundación Acción y Desarrollo (FAD), Fundación de Desarrollo Integral Guaman Poma, Fundación de Desarrollo Social “Dr. Manuel Naula Sagñay”, Fundación Indígena Luz y Vida del Tambo, Fundación Para la Promoción del Conocimiento Indígena (FPCI), Fundación Rumi Wara, Fundación Selva Verde-Tarimiatshuar, Fundación Yajanuach, Global Indigenous Grandmothers of Mother Earth, Grupo de Estudio Sobre Mujer y Ambiente (GEMA), Habitat Pro Association, Himalayan Indigenous Women Network (HIWN), Hmong American Mutual Assistance Association, Hmong International Human Rights Watch, Hoboshirima Arawak Lokono Community, Hopi Indigenous Sovereign Nation, Iberoamerican Science and Technology Education Consortium (ISTEC), Indian Confederation of Indigenous and Tribal Peoples, Indigenous Information Network, Indigenous Intellectual Council, Indigenous ITC Taskforce, Indigenous Movement for Peace Advancement and Conflict Transformation (IMPACT), Indigenous Peoples Council on Biocolonialism, Indigenous Peoples of Africa Co-ordinating Committee (IPACC), Indigenous Peoples of the Pacific Alliance, Indigenous Tribal Peoples Development Centre, International Indigenous Women’s Forum — Foro Internacional de Mujeres Indígenas, International Institute for the Study and Preservation of Aboriginal Peoples and their Cultures, Jach’a uru Indigenous Organization, Jumma Peoples Network — Japan, Kamawak Foundation, Karenni Student Union, Khasi Welfare Society, Khmers Kampuchea Krom Federation, Kirat Yakthung Chumlung, Knowledgeable Aboriginal Youth Association, Korowai Aroha Health Centre, Lao Human Rights Council, La Red Xicana Indígena, Lauravetlan Information and Education Network of Indigenous People (LIENIP), League of Khakas Women Altynay, Luz y Vida, Madre, Mainyuito Pastoralists Integrated Development Organization (MPIDO), Makarik Nihua, Masaku Asociación Indígena Mayangna Sauni As, Mashpee Wampanoag Indian Tribal Council, Montagnard Foundation MFI, MOSOP — Movement for the Survival of the Ogoni People, Mount Arafat Embassy Clan Yamassee Native Americans, Movimiento Acción y Resistencia (MAR), Movimiento de Organizaciones y Profesionales Indígenas de la Region Costa-Insular CONAIE LITORAL, Nacionalidad Tsa’Chila, National Aboriginal Community Controlled Health Organisation, National Network of Indigenous Women’s Legal Services, Native American Church of North America of the Cowlitz Indians and of the Four Directions Lodge, Negev Coexistence Forum for Indigenous Populations, Nepal Federation of Indigenous Nationalities, Nepal Indigenous Nationalities Preservation Association, Organización de la Nacionalidad Huaorani del Amazonia Ecuatoriana (ONHAE), Organización Internacional De Mujeres Indígenas del Tawantinsuyo, Organización Mapuche Consejo de Todas Las Tierras, Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC), Organización Regional AIDSESEP Ucayali, Organización Regional de la Mujer Indígena (ORMI), Papua Customary Council, Partners of Community Organisations (PACOS) Trust Peace Campaign Group, Prince Kuhio Hawaiian Civic Club, Programa Universitario Mexico Nación Multicultural, Quebec Native Women, Red Nacional de

Comunicadores Indígenas, Regional Organisation of Threatened Societies Manipur, Resource Centre for the Rights of Indigenous Peoples, Retrieve Foundation, Servicios en Comunicación Intercultural Servindi, She Clan of the Yamassee Native American Muurs, Sherpa Association of Nepal, Shishu Koruna Sangha, Simba Maasai Outreach Organisation (SIMOO), Society for Mansi People Salvation and Social and Economic Development, South Asia Indigenous Women Forum (SAIWF), Southern Mongolian Human Rights Information Center, SUKAWALA (Sumu Kalpapakna Waha'ini Lani), TARA, Te Runanga o Te Rarawa, The Akha Heritage Foundation, The Amazon Alliance for Indigenous and Traditional Peoples of the Amazon Basin, The Crimean Tatar Perspective, The Global Federation of Indigenous People of Nepal, The Guyanese Organisation of Indigenous Peoples (GOIP), The Koani Foundation, Tierra Madre Fund, Tinamit Junam, Tonatierra, Turaga Nation and Tuvaluatu Komiuniti, Unidad de Comunidades Campesinas de la Sierra Central del Perú, Huancavelica (UCSISEP), Unión de Artesanos de Producción y Mercadeo av Amazonas (UAPMA), Unión de Organizaciones Indígenas de Saquisilí, Unissons nous pour la Promotion des Batwa, United Association of Khmer Kampuchea Krom Buddhist Monks, United Confederation of Taino People, United Lao Council for Peace, Freedom and Reconstruction (ULCPFR), Wara Instituto Indígena Brasileiro, West Africa Coalition for Indigenous Peoples Rights, Western Shoshone Defense Project, Working Group of Indigenous Minorities in Southern Africa, World Adivasi Council (WAC), World Hmong People's Congress, Yothu Yindi Foundation, Yurta Mira, Zo Reunification Organisation

### **Academic institutions**

Arctic Centre/University of Lapland, Center for Indian Education — Cooperative Association of States for Scholarship (CASS) Indigenous Teachers Program, Center for Latin American Studies, Georgetown University, Center for World Indigenous Studies (CWIS), Centre for Indigenous Peoples Research and Development, Centre for Sámi Studies — University of Troms Norway, Centro de Derechos Humanos Ciudadanos y Autonómicos, Centro de Educación en Derechos Humanos Ngobe Bugle, Chaminade University, City of Knowledge São Paulo University, Columbia University, Dalhousie University — School for Resource and Environmental Studies, Department of International Relations, Research School of Pacific and Asian Studies (RSPAS), Australian National University, Durham University, George Mason University, Harvard University, Institute of Aboriginal and Indigenous Graduate Studies and Research, University of Saskatchewan, Institute of Cultural Anthropology — University of Munich, Instituto para el Desarrollo Social y de las Investigaciones Científicas, International Training Center for Indigenous Peoples, John C. Whitehead School of Diplomacy and International Relations, Seton Hall, Kamakakuokalani Center for Hawaiian Studies, University of Hawaii, McGill University, Menzies School of Health Research (MSHR), Muhlenberg College, Oberlin College, Reuters Digital Vision Fellowship Program at Stanford University, Saami University College, University of Deusto, University of Michigan — Department of Anthropology, University of New Mexico School of Law, University of Texas, at Austin, University of Toronto, University of Washington School of Law Asian Law Center, Vermont Law School, Western Michigan University, World Indigenous Nations Higher Education Consortium (WINHEC)



## **Others**

Assyrian Academic Society, Christian Organization Supporting Community Development, Conservation International — Indigenous and Traditional Peoples Initiative, Earth Peoples, Ford Foundation, Friends of Peoples Close to Nature, Hemispheric Institute, Land Is Life, National Geographic Society, NGO Forum on Cambodia, Public Interest Intellectual Property Advisors, Shonan Institute of Technology (SIT), Society for Andaman and Nicobar Ecology, Standing Committee of the Dana Declaration for Mobile Peoples and Conservation, The Southern Diaspora Research and Development, The World Conservation Union, Tribal Link Foundation, Twin Dolphins, Unrepresented Nations and Peoples Organization

## Приложение II

### Перечень документов

| <i>Условное обозначение</i>                      | <i>Название</i>  |
|--|--|
| E/C.19/2006/1                                    | Предварительная повестка дня   |
| E/C.19/2006/2                                    | Доклад о работе Международного технического семинара по вопросу о традиционных знаниях коренного населения   |
| E/C.19/2006/3 и Add.1                            | Доклад Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов о работе его сессии 2005 года   |
| E/C.19/2006/4 и Add.1–3                          | Информация, полученная от правительств   |
| E/C.19/2006/5 и Add.1                            | Записка секретариата об информации, полученной от неправительственных организаций  |
| E/C.19/2006/6 и Add.1–14                         | Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций   |
| E/C.19/2006/7                                    | Доклад совещания Международной группы экспертов по вопросам осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, участия коренных народов и благого управления |
| E/C.19/2006/8                                    | Записка секретариата о постоянных приоритетных направлениях деятельности и темах   |
| E/C.19/2006/9                                    | Записка об анализе и ходе осуществления рекомендаций постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, вынесенных на его первой-третьей сессиях                |
| E/C.19/2006/10                                   | Записка секретариата о нынешней практике и методах работы Постоянного форума по вопросам коренных народов  |
| E/C.19/2006/L.1                                  | Записка секретариата о предлагаемой организации работы   |
| E/C.19/2006/L.2 и Add.1 и 2, L.3 и Add.1–4 и L.8 | Проекты рекомендаций, представленные Докладчиком   |
| E/C.19/2006/L.4, L.5, L.6 и L.7                  | Проекты решений, представленные Докладчиком  |
| E/C.19/2006/L.9                                  | Проект доклада   |

---

| <i>Условное обозначение</i> | <i>Название</i>  |
|-----------------------------|--|
| E/C.19/2006/CRP.1           | Сообщение г-на Вильтона Литлчайлда, члена Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, занимающегося вопросами спорта и культуры  |
| E/C.19/2006/CRP.2           | Вклад ЮНИТАР в работу пятой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов   |
| E/C.19/2006/CRP.3           | Доклад о работе Совещания по вопросу о коренных народах и показателях благосостояния (Оттава, 22 и 23 марта 2006 года)   |
| E/C.19/2006/CRP.4           | Информация, полученная от правительств: Тринидад и Тобаго: письмо от 21 апреля 2006 года   |
| E/C.19/2006/CRP.5           | Доклад Семинара экспертов по вопросу о коренных народах и миграции: проблемы и возможности, Женева, 6 и 7 апреля 2006 года: представлен Международной организацией по миграции (МОМ) и секретариатом Постоянного форума по вопросам коренных народов |

---